

Bluetooth Plug & Play Freisprechanlage

für bluetoothfähige Mobiltelefone



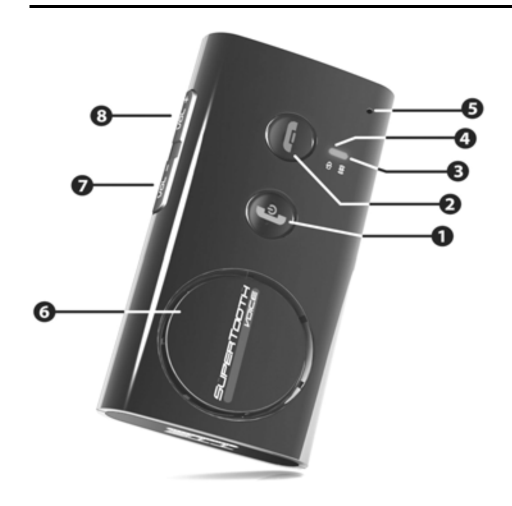
A. Produktbeschreibung

Das ***SUPERTOOTH VOICE**,* Ihre neue Bluetooth Plug & Play Freisprecheinrichtung, unterstützt das Bluetooth Headset- und das Handsfree Profil. Besonders duch den dynamischen Soundprozessor (DSP) wird eine herausragende Audio Qualität erzielt. So werden Nebengeräusche und Echos zuverlässig unterdrückt. Das SuperTooth VOICE wurde so konzipiert, das die Bedienung intuitiv erfolgt und maximale Leistung in Bezug auf Effektivität und Sprachqualität garantiert werden kann.

Das SuperTooth VOICE unterstützt die Text To Speech Funktion. Dabei werden dem Benutzer Hinweise und Anweisungen in 6 unterschiedlichen Sprachen ausgegeben. So werden Sie über den Status der SuperTooth VOICE Anlage über die Sprachausgabe informiert und hören beim Anruf den Namen des Anrufers. Falls kein Name im Telefonbuch hinterlegt wurde, wird Ihnen die Rufnummer angesagt von der aus angerufen wird.

Wichtig: Fahren Sie sicher und den gültigen Gesetzen entsprechend.
Vergewissern Sie sich, ob das Telefonieren im Auto bei laufendem Motor nach den für Sie gültigen Gesetzen erlaubt ist. Es liegt in Ihrer Verantwortung, sich an die gültigen Gesetze zu halten.

B. Produktansicht





1 **MFB / Multifunktionsbutton**
(An / Aus / Pairing / Annehmen /
Sprachwahl / Wahlwiederholung / Audio Übertragung)

2 **End/Reject Button**
(Auflegen & Abweisen / Telefonbuch laden)

3 **Bluetooth Statusanzeige**

4 **Ladezustandsanzeige**

5 **Mikrofon**

6 **Lautsprecher**

7 **Lautstärke reduzieren**

8 **Lautstärke erhöhen**

9 **Ladebuchse**

10 **Magneten für den Halteclip**

C. Ladevorgang

1. Verbinden Sie die Ladeeinheit mit der **Ladebuchse (9)** des SuperTooth VOICE und mit der Stromquelle (Steckdose oder 12-24V Anschluß).

   Ladezustandanzeige (4) Status-Signale:
   dauerhaft rote LED Anzeige: **Batterie Leer**
   - dazugehörige Sprachmeldung: ***Batterie ist schwach***

   dauerhaft orange LED Anzeige: **Ladevorgang**
   - dazugehörige Sprachmeldung: ***Das Gerät wird geladen***

   dauerhaft grüne LED Anzeige: **Batterie Voll**
   - dazugehörige Sprachmeldung: ***Ladung beendet, Gerät ist vollständig aufgeladen***

2. Sobald der integrierte Akku komplett geladen ist, trennen Sie das SuperTooth VOICE von der Ladeeinheit.

D. SuperTooth VOICE Ein- und Ausschalten

Einschalten: Drücken Sie den **MFB (1)** für ca. 1 Sekunde. Die **Bluetooth Statusanzeige (3)** beginnt blau zu blinken, die Nachricht ***“SuperTooth VOICE Freisprecheinrichtung ist bereit.“*** ist zu hören (falls kein Telefon zum Verbinden vorhanden ist, erklingt die Meldung: „***kein Telefon gefunden“***). *Anmerkung: Beim ersten Einschalten des SuperTooth VOICE müssen Sie zuerst die Sprache festlegen. Siehe dazu* ***Kapitel E*** *(Punkt 2)*

Ausschalten: Drücken und halten Sie den **MFB (1)** für ca. 5 Sekunden gedrückt bis die Sprachmeldung ertönt ***“SuperTooth VOICE Freisprecheinrichtung wird ausgeschaltet”*** Die **Bluetooth Statusanzeige (3)** leuchtet ca. 4 Sekunden rot auf, das Gerät schaltet sich danach ab.

E. Sprache auswählen und mit dem Mobiltelefon verbinden

Sie haben 6 Sprachen zur Auswahl. Dies sind British English, American English, Französisch, Italienisch, Spanisch und Deutsch.

Nach Aktivierung der gewünschten Sprache führen Sie den Pairing Vorgang durch, um das SuperTooth VOICE mit Ihrem bluetoothfähigem Handy verbinden zu können. Dieser Pairing- / Kopplungsvorgang ist nur einmal pro Handy nötig.

Anleitung:

1. Das SuperTooth VOICE ist aus. Drücken und halten Sie den **MFB (1)** für ca. 6 Sekunden gedrückt, bis die **Bluetooth Statusanzeige (3)** abwechselnd rot und blau blinkt. Sie hören: ***“Press green button to select British English.”*** Nacheinander hören Sie diese Anweisung in den 6 verfügbaren Sprachen.

2. Sobald Sie in Ihrer Sprache dazu aufgefordert werden, drücken Sie den **MFB (1)** um diese zu aktivieren. Wenn Deutsch aktiviert wurde, hören Sie ***“Deutsch ausgewählt. Bitte paaren Sie Ihr Mobiltelefon, wählen Sie das ST VOICE und geben Sie den PinCode 0000 ein.”*** Jetzt ist das SuperTooth VOICE im Pairingmodus. *Anmerkung: Wenn Sie die falsche Sprache ausgewählt haben, reicht es das SuperTooth VOICE auszuschalten und die beiden ersten Schritte zu wiederholen.*

3. Während sich das SuperTooth VOICE im Pairing Modus befinden, schalten Sie die Bluetooth Funktion Ihres Handys ein und suchen nach verfügbaren Bluetooth Geräten (Lesen Sie ggf. in dem Handbuch Ihres Handys nach, wie dies genau funktioniert.)

4. Wählen Sie in der Liste der gefundenen Geräte das ***ST VOICE*** aus.

5. Geben Sie den Pin Code „0000“ ein und bestätigen sie die Eingabe. Folgende Meldung wird am SuperTooth VOICE ausgegeben: ***“Mobiltelefon ist erfolgreich gepaart. Telefonbuch wird synchronisiert. Bitte warten Sie.”***

6. Die Kontakte aus Ihrem Telefonbuch werden nun zum SuperTooth VOICE übertragen. Die **Bluetooth Statusanzeige (3)** leuchtet zuerst violett für 1-2 Sekunden und danach rot für 2-3 Sekunden. *Anmerkung: Bei manchen Handys müssen Sie die Anforderung des SuperTooth Voice zum Download der gespeicherten Kontakte erst extra bestätigen.*

7. Während des Downloadvorgangs wird Ihnen gesagt, wie viele der Kontakte bereits auf das SuperTooth VOICE überspielt wurden.

Wichtiger Hinweis: manche Symbian Handys unterstützen den automatischen Telefonbuchexport nicht. In diesem Fall erklingt: ***“Automatischer Transfer wird von diesem Telefon nicht unterstützt. Bitte lesen Sie in der Gebrauchsanweisung nach oder drücken Sie die rote Taste, um den Telefonbuchtransfer abzubrechen.”*** Lesen Sie dazu bitte das **Kapitel F** um das Telefonbuch manuell zu übertragen oder drücken Sie alternativ den **End/Reject** Button, um ohne Telefonbuchtransfer das SuperTooth VOICE zu betreiben.

8. Wenn der Download abgeschlossen ist hören Sie folgende Mitteilung: ***“SuperTooth VOICE Freisprecheinrichtung bereit. Ihr Mobiltelefon ist verbunden.”*** Falls sie eine Info im Handy erhalten und bestätigen müssen, tun Sie dies bitte.

Wichtig: Fast alle Handys verbinden sich nach dem Pairingvorgang automatisch mit dem SuperTooth VOICE. Bei manchen Mobiltelefonen müssen Sie nach dem

Pairingvorgang die Verbindung manuell herstellen. Gehen Sie dazu im Handy in das Menü ***Bluetooth*** > ***verbundene Geräte*** > *markieren Sie dort das* ***ST VOICE*** > *drücken Sie dann* ***Optionen*** > *wählen Sie nun* ***Verbinden****.*

Das Freisprechsystem ist nun betriebsbereit. Wenn Sie jetzt angerufen werden, wird der Name des Anrufers wiedergegeben. Falls kein Name im Telefonbuch hinterlegt wurde, wird die Nummer angesagt.

F. Handy unterstützt den automatischen Telefonbuchtransfer nicht

Falls Ihr Telefon den automatischen Transfer des Telefonbuchs nicht unterstützt, können Sie die Adresseinträge manuell über die Bluetooth Funktion übertragen.

Wichtig:
Dieser Vorgang kann nur direkt nach dem Pairing oder dem Adressbuchupdate erfolgen (siehe auch **Kapitel E** und **G**).

Anleitung:

1. Je nach Telefonmodell gibt es zwei Wege des manuellen Transfers

   - Der normale / gängige Weg ist:

     a. Gehen Sie in das Telefonbuch Ihres Handys
     b. Wählen Sie einen oder mehrere Kontakte zum Übertragen aus.
        Anm.: Wählen Sie "markiere alle" (wenn diese Option verfügbar ist) um alle Adresseinträge auf einmal zu transferieren. Manche Telefone können dies nicht, in diesem Fall müssen Sie die Einträge einzeln überspielen.

     c. Wählen Sie "Senden" und dann "via Bluetooth" > Wählen Sie das Übertragungsziel ***ST VOICE*** *Anm.: Bei manchen Handys ist es nicht möglich SIM Kontakte zu senden.*

   - Die andere Möglichkeit das Adressbuch zu transferieren ist:

     a. Gehen Sie auf das Icon *Optionen* in Ihrem Handy.

     b. Wählen Sie *Bluetooth* > markieren Sie das ***ST VOICE*** > drücken Sie die Taste > wählen Sie nun *Adressbuchtransfer*.

     c. Aktivieren Sie den Transfer über Bluetooth > Ziel ist das ***ST VOICE***.

2. Sie hören die Info: **"*Telefonbuch wird synchronisiert. Bitte warten Sie*"**

3. Über die Anzahl der übertragenen Kontakte werden Sie fortlaufend informiert.

4. Nach einigen Sekunden erscheint im Handy die Meldung *"Daten gesendet"****.*** Die Meldung ***"SuperTooth VOICE Freisprecheinrichtung bereit. Ihr***

Mobiltelefon ist verbunden" wird vom SuperTooth VOICE ausgegeben. Bei einigen Telefonen muss die Verbindungsaufforderung extra bestätigt werden.

Das Freisprechsystem ist nun betriebsbereit. Wenn Sie jetzt angerufen werden, wird der Name des Anrufers wiedergegeben. Falls kein Name im Telefonbuch hinterlegt wurde, wird die Nummer angesagt.

G. Update des Adressbuchs

Wenn Sie einen Kontakt überarbeitet oder hinzugefügt haben, aktualisieren Sie das Adressbuch des SuperTooth VOICE um die Änderungen zu übertragen.

Anleitung:

1. Das Handy muss mit dem SuperTooth VOICE verbunden sein. Im Standby Modus drücken Sie 10 Sekunden lang den **End/Reject Button (2)**
2. Sie hören ***"Telefonbuch wird synchronisiert. Bitte warten Sie."*** Die Verbindung zum Telefon wird unterbrochen. *Anm.: manche Handys erwarten eine Bestätigung bevor das Telefonbuch automatisch übertragen wird. Akzeptieren Sie die entsprechende Anfrage im Display des Handys.*
3. Sie werden fortlaufend über die Anzahl der übertragenen Kontakte informiert.

> **Wichtiger Hinweis:** manche Symbian Handys unterstützen den automatischen Telefonbuchexport nicht. In diesem Fall erklingt: ***"Automatischer Transfer wird von diesem Telefon nicht unterstützt. Bitte lesen Sie in der Gebrauchsanweisung nach oder drücken Sie die rote Taste, um den Telefonbuchtransfer abzubrechen."*** Lesen Sie dazu bitte das **Kapitel F** um das Telefonbuch manuell zu übertragen oder drücken Sie alternativ den **End/Reject** Button, um ohne Telefonbuchtransfer das SuperTooth Voice zu betreiben.

4. Nach Beenden der Übertragung hören Sie ***" SuperTooth VOICE Freisprecheinrichtung bereit. Ihr Mobiltelefon ist verbunden."*** Bei einigen Telefonen muss die Verbindungsaufforderung extra bestätigt werden.

H. Installation / Klemm Montage an der Sonnenblende

Befestigen Sie den Metallclip des SuperTooth VOICE an der Sonnenblende.



Heften Sie die magnetische Rückseite des SuperTooth VOICE an den Metallclip. Das SuperTooth VOICE muss so angebracht werden, dass das Mikrofon zum Gesicht des Benutzers zeigt.





I. Basis Funktionen

Wichtig:
Zuerst muss das Handy mit dem SuperTooth VOICE gepaart / gekoppelt werden um nachfolgende Funktionen zu ermöglich. Lesen Sie dazu ggf. bitte **Kapitel E**.

Anrufen (manuell per Nummerneingabe im Handy):
Wählen Sie die Nummer im Handy. Das Gespräch führen Sie dann über das SuperTooth, die **Bluetooth Statusanzeige (3)** leuchtet dabei durchgehend blau.

Anm.: bei einigen Telefonen wie z.B. Siemens S55 und Panasonic X70, müssen Sie den **MFB (1)** *für eine Sekunde drücken um die Audio-Ausgabe an das SuperTooth VOICE zu übergeben.*

Annehmen eines Anrufs:

- Bei einem eingehendem Gespräch wird der Name oder die Telefonnummer des Anrufers angesagt. Drücken Sie den **MFB (1)** für eine Sekunde um das Gespräch anzunehmen. Die **Bluetooth Statusanzeige (3)** leuchtet nun blau.
- Oder, wenn die **Voice Funktion** aktiviert ist (**Kapitel K**), sagen Sie nach dem “Piep” innerhalb von 3 Sekunden deutlich “OK” oder “Annehmen”. Nach dem Gesprächsaufbau leuchtet die **Bluetooth Statusanzeige (3)** dauerhaft blau.

Gespräch beenden:
Drücken Sie den **End/Reject Button (2)** für ca. 1 Sekunde, um das Gespräch zu beenden. Die Nachricht ***“Anruf beendet“*** wird ausgegeben.

Sprachwahl:
Wichtig: Ihr Handy muss Sprachwahlfähig und ein Sprachbefehl muss hinterlegt sein. (Informationen dazu im Benutzerhandbuch Ihres Handys) *Anm.: Sprachbefehle müssen im Telefon und nicht auf der SIM Karte gespeichert sein.*

1. Drücken Sie den **MFB (1)** für ca. 1 Sekunde.
2. Ein Signal zur Aktivierung der Sprachwahl erfolgt, die **Bluetooth Statusanzeige (3)** beginnt dauerhaft blau zu leuchten.
3. Sprechen Sie nun den Sprachbefehl so aus, wie er aufgenommen wurde.
4. Der Sprachbefehl wird wiederholt, das Handy wählt die zugehörige Nummer.

Wahlwiederholung *(ausschließlich für Handsfree Profil Handys)*:
Drücken Sie für 3 Sekunden den **MFB (1)**. Die zuletzt gewählte Nummer wird erneut angerufen und die Info ***"Wahlwiederholung"*** wird wiedergegeben.

Eingehenden Anruf abweisen *(ausschließlich für Handsfree Profil Handys)*:
Drücken Sie während des Klingelns den **End/Reject Button (2)** für eine Sekunde. Das ankommende Gespräch wird abgewiesen. Die Meldung ***"Anruf abgelehnt"*** wird am SuperTooth VOICE ausgegeben.

Lautstärke Einstellungen:
Um die Lautstärke zu verändern, drücken Sie den Button **Lautstärke erhöhen (8)** oder **Lautstärke reduzieren (7)** so oft wie nötig, um die gewünschte Lautstärke zu erreichen. Die **Bluetooth Statusanzeige (3)** leuchtet Violet bei Erreichen des maximalen oder minimalen Lautstärkelevels. Bei maximaler Lautstärke ertönt des Weiteren die Information ***"Maximale Lautstärke"***.

Gesprächsübergabe *(ausschließlich für Handsfree Profil Handys)*:
Während des Gesprächs können Sie dieses „übergeben".

Vom SuperTooth zum Handy: Drücken Sie für 3 Sekunden den **MFB (1)** und das Gespräch wird an das Handy übergeben.

Vom Handy zum SuperTooth: Drücken Sie eine Sekunde den **MFB (1)** und das Gespräch wird vom Handy an das SuperTooth VOICE übergeben.

Anm.: Bei einigen Handys müssen Sie zusätzlich die Verbindungsaufforderung im Telefon bestätigen. Erst dann erfolgt die Gesprächsübergabe.

J. Erweiterte Funktionen

Multi-Pairing / Wechsel zwischen gepaarten (gekoppelten) Handys
Das SuperTooth VOICE kann mit bis zu 8 bluetoothfähigen Handys gepaart werden. Ein zusätzlich gepaartes Handy ersetzt im SuperTooth Speicher das Telefon, das am längsten nicht benutzt wurde. Es werden also maximal immer 8 Telefone im Speicher des SuperTooth VOICE hinterlegt.

Sie können einfach zwischen gepaarten (gekoppelten) Handys wechseln:

1. Trennen Sie das aktuelle Handy über das Bluetoothmenü des Telefons vom verbundenen SuperTooth VOICE

2. Verbinden Sie ein anderes, bereits gepaartes Handy, über das Bluetooth Menü im Telefon (Bereich gepaarte / gekoppelte Geräte).

Anm.: Ein Verbinden mit einem bereits gepaarten / gekoppelten Handy kann auch über den **MFB (1)** Button erfolgen*. Das SuperTooth VOICE versucht dabei allerdings nur, sich mit dem zuletzt verbundenen Handy wieder zu verbinden. Es wird deshalb empfohlen,den Weg über das Bluetooth Menü im Handy zu wählen.*

Löschen aller gepaarten / gekoppelten Handys und Adressbücher:

1. Das SuperTooth ist aus. Drücken Sie den **Lautstärke erhöhen (8)** Button. Während Sie den **Lautstärke erhöhen (8)** Button drücken, drücken Sie für eine Sekunde auf den **MFB (1)** bis eine Melodie am SuperTooth zu hören ist. Die **Bluetooth Statusanzeige (3)** blinkt kurz mehrmals blau und leuchtet dann wieder durchgehend. Alle Handys und Adressbücher sind nun gelöscht.

K. Spezielle Eigenschaften

Gesprächsannahme per Sprachbefehl:

Wichtige Info: Diese Funktion wird bei lauten Hintergrundgeräuschen entweder beeinträchtigt oder nicht nutzbar.

- Wenn diese Funktion aktiviert ist, können Sie das Gespräch über die Sprachanweisungen “OK” oder “Annehmen” entgegennehmen.
- Wenn die Funktion deaktiviert ist, drücken Sie kurz den **MFB (1)** um das Gespräch anzunehmen.

Aktivieren: Drücken und halten Sie den **Lautstärke erhöhen (8)** Button 5 Sekunden gedrückt, bis ***“Sprachantwort aktiviert”*** zu hören ist. Ab jetzt hören Sie ein “Piep-Ton“ nach der Ansage des Namens bzw. der Telefonnummer des Anrufers.

Deaktivieren: Drücken und halten Sie den **Lautstärke reduzieren (7)** Button ca. 5 Sekunden gedrückt, bis die Meldung ***“Sprachantwort deaktiviert”*** zu hören ist.

Automatischer Verbindungsaufbau zwischen Handy und SuperTooth:

- Bei Überschreiten der Bluetooth Reichweite für mehr als 20 Sekunden und Rückkehr in den Empfangsbereich kann die Verbindung automatisch wieder hergestellt werden. *Anm.: Dieser Vorgang kann bis zu 10 Sekunden dauern.*
- Im Fall einer gewollten Verbindungsunterbrechung (z.B. SuperTooth VOICE ausgeschaltet oder Verbindung über das Bluetooth Menü im Handy getrennt) wird die Verbindung nicht automatisch zwischen SuperTooth VOICE und Handy wiederhergestellt.

SuperTooth VOICE Eigenschaften

Bluetooth Eigenschaften: *Bluetooth Version 2.0*

Unterstützte Bluetooth Profile: *Headset und Handsfree mit automatischer Erkennung*

Reichweite: *bis zu 10 Meter*

Frequenz: *2.4 GHz*

Gesprächszeit: *bis zu 15 Stunden*

Standby Zeit: *bis zu 800 Stunden*

Ladezeit: *3 Stunden*

Batterietyp: *wiederaufladbarer Lithium Ionen Akku*

Spezielle Eigenschaften:

- *Sprachausgabe für Name/Nummer des Anrufers, für den akt. Bluetooth Status und Bedienungsanweisungen in 6 Sprachen (British und American English, Französisch, Italienisch, Spanisch and Deutsch)*
- *Full Duplex*
- *Full DSP zur komfortablen Geräusch- und Echounterdrückung*
- *Digitale Lautstärkeregelung*
- *Sprachwahl (wenn vom Handy unterstützt)*
- *Wahlwiederholung*
- *Abweisen eines eingehenden Anrufs*
- *Kann über USB Kabel direkt über einen PC geladen werden (nicht im Lieferumfang enthalten)*
- *Kompakte Bauweise*
- *Sprachgesteuerte Gesprächsannahme*
- *Vollautomatischer Verbindungsaufbau*

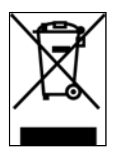
Installation: *einfach an der Sonnenblende mit dem Clip*

Abmessungen (mm): *18.2 x 60.2 x 122*

Gewicht: *115 Gramm*

Deutsch

Richtiges Recycling für dieses Produkt
(Müll für elektrische und elektronische Geräte)



(Anwendbar in den der Europäischen Gemeinschaft angehörenden Staaten und in Staaten mit getrennter Müllsammlung)

Dieses am Produkt oder auf der Bedienungsanleitung angebrachte Zeichen weist darauf hin, dass das Produkt nicht zusammen mit anderem Hausmüll entsorgt werden darf.
Zum Vermeiden von Umwelt- und Gesundheitsschäden durch die unsachgemäße Entsorgung von Abfall wird der Anwender gebeten, dieses Produkt von anderen Abfalltypen zu trennen und dem Recycling zuzuführen, um die Wiederverwertung der Rohstoffe zu fördern.
Der Privatanwender wird gebeten den örtlichen Vertragshändler, bei dem das Produkt erworben wurde, oder die zuständige örtliche Behörde für Informationen bezüglich der Mülltrennung und des Recyclings dieses Produkttyps zu kontaktieren.

Unternehmen werden gebeten, ihren Zulieferer zu kontaktieren und die Kaufvertragsbedingungen zu überprüfen.
Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Handelsmüll entsorgt werden.

CE 0678

Deutsch

Dieses Produkt ist in Konformität mit den Vorschriften der R & TTE Richtlinie 99/5/EG mit dem CE Zeichen versehen. Dem Anwender ist es ausdrücklich verboten, Abänderungen und unerlaubte Eingriffe jeglicher Art an der Vorrichtung durchzuführen. Nicht ausdrücklich von Euro Communication Equipments sas genehmigte Eingriffe oder Abänderungen annulieren die Genehmigung zum Gebrauch des Geräts. Bluetooth® ist ein Markenzeichen von Bluetooth SIG, Inc.

CE info:
http://www.supertooth.fr/download
Euro Communication Equipements sas
D117 Route de Foix
F 11500 NEBIAS

English

Federal Communications Commission (FCC) Statement

15.21
You are cautioned that changes or modifications not expressly approved by the part responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

15.105(b)
This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Operation is subject to the following two conditions:

1) This device may not cause interference and
2) This device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device.

FCC RF Radiation Exposure Statement:
This equipment complies with FCC radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment. End users must follow the specific operating instructions for satisfying RF exposure compliance. This transmitter must not be co-located or operating in conjunction with any other antenna or transmitter.